# Bibliografie

## Teoria şi practica traducerii

Cărţi, cursuri, teze de doctorat, volume colective


1. Baciu, Ioan, Baciu, Virginia, *Introduction à la thèorie et à la pratique du thème*, Cluj-Napoca, Universitatea „Babes-Bolyai", Facultatea de Filologie, 1980.
2. Baumgratz-Gangl, Gisèle, *Compétence transculturelle et échanges éducatifs*, Paris, Hachette, 1993.
3. Ballard, Michel, *De Ciceron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Presses Universitaires de Lille, 1992.
4. Ballard, Michel (éd.), *La traduction à l'université. Recherches et propos didactiques*, Presses Universitaires de Lille, 1993.
5. Ballard, M. (coord.), *Europe et Traduction*, co-édition, Artois Presses Universitiares d'Arras et Presses Unviersitaires d'Ottawa, 1998.
6. Ballard, Michel, *Le Nom propre en traduction*, Paris, Ophrys, 2001.
7. Ballard, Michel, El Kaladi, Ahmed, (ed.), *Traductologie, traduction et contrastivité*, Artois Presses Université, 2003.
8. Barret-Ducrocq, Françoise, *Traduire l'Europe*, Paris, Payot, 1992.
9. Bell, Roger T., *Teoria şi practica traducerii* [Translation and translating: theory and practice], traducere de Cătălina Gazi, Iaşi/Bucureşti, Polirom, 2000.
10. Bensimon, Paul, Coupaye, Didier (eds.), *Retraduire. Palimpsestes*, n° 4, 1990.
11. Bensimon, Paul, (ed.), *Pourquoi donc retraduire? Palimpsestes*, n° 15, 2004.
12. Berman, Antoine, *L'épreuve de l'étranger*, Paris, Gallimard, 1984.
13. Berman, Antoine, *Pour une critique de la traduction: John Donne*, Gallimard, Bibliothèque des Idées, 1995.
14. Brauns, Jean, *Comprendre pour traduire*, Paris, Maison du dictionnaire, 1981.
15. Buisseret, Irène de, *Deux langues, six idiomes : manuel pratique de traduction de l'anglais préceptes procédés exemplesglossairesindex*, Édition révisée augmentée annotée et indexée, Ottawa, CarltonGreen Pub. Co., 1975.




BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universității de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)

16. Cary, Edmond, *Comment faut-il traduire ?*, Presses Universitaires de Lille, 1959.
17. Catford, J. C, *A Linguistic Theory of Translation (An Essaz in Applied Linguistic)*, London-Oxford, Oxfors University Press, [1965] 1967.
18. Chevalier, Delport, *L'horlogerie de Saint Jérôme. Problèmes linguistiques de traduction*, Paris, l'Harmattan, 1995.
19. Chuquet, Hélène, *Pratique de la traduction*, Poitiers, Ophrys, 1989.
20. Chuquet, Hélène, Paillard, Michel, *Approche linguistique des problèmes de la traduction*, Poitiers, Ophrys, 1989.
21. Cohen, J.-M., *English Translators and Translations*, Londra, Longman, 1962.
22. Cordonnier, Jean-Louis, *Traduction et culture*, Crédif, Hatier/Didier, 1995.
23. Cosculluela, Cécile, 1996, *Traductologie et sémiotique peircienne : l'émergence d'une interdisciplinarité*, thèse de doctorat sous la direction de Jean Claude Barat, Université Michel de Montagne Bordeaux, http : www. shs.univ-poitiers.fr/Forell/CC/ooSommaire. htm/
24. Cristea, Teodora, *Stratégies de traduction*, Bucureşti, Editura Fundaţiei „România de Mâine", 1998.
25. Delisle, Jean, *L'analyse du discours comme méthode de traduction*, Ottawa, Editions de l'Université de l'Ottawa, 1980.
26. Delisle, Jean, Lee-Jahnke, Hannelore, Cormier Monique C. (ed.), *Terminologie de la traduciton/ Translation Terminology*, Amsterdam/Philadelphia, John Benhamins, 1999.
27. Dancette, Jeanne, *Parcours de traduction. Etudes expérimentales du processus de traduction*, Presses Universitaires de Lille, 1998.
28. Delisle, Jean, *Traduction raisonnée*, Presses Universitaires de l'Ottawa, [1993]2003.
29. Delisle, Jean, Hannelore Lee-Jahnke et Monique C. Cormier (dir.), *Terminologie de la traduction/Translation Terminology/Terminología de la traducción/Terminologie der Übersetzung*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins, 1999.
30. Demanuelli, Claude, Demanuelli, Jean, *Lire et traduire*, *anglais-français*, Nathan, 1995.
31. Durieux, Christine, *Apprendre à traduire. Prérequis et tests purs*, La Maison du Dictionnaire, 1995.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

32. Eliade, Irina, *Cours pratique de traduction. Domain roumain-français. Textes littéraires*, Université de Bucarest, 1973.
33. Everaert-Desmedt, Nicole, *Le processus interprétatif. Introduction à la sémiotique de Ch. S. Pierce*, Pierre Mardaga Editeur, Liège, 1991, coll. „Philosophie et langage".
34. Fedorov A. V., *Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы),* М., С.-П., [1955] 2002 [Bazele teoriei generale a traducerii (probleme lingvistice), Moscova, Sankt-Petersburg, 2002].
35. Forget, Philippe, *Il faut bien traduire. Marches et démarches de la traduction. Traduire/Übersetzen*, Paris, Masson, 1994.
36. Gallix, François, Michael, Walsh, *Pratique de la traduction*, Hachette Classiques, 1991.
37. Garnier, Georges, *Linguistique et traduction*, Paradigme, Caen, 1985.
38. Gile, Daniel, *Regards sur la recherche en interprétation de conférence,* Presses Universitaires de Lille, 1995, coll. „Etude de la traduction".
39. Gouadec, Daniel, *Le traducteur, la traduction et l'entreprise*, Afnor, 1989.
40. Gouanvic, Jean-Marc, *La Sociologie de la traduction*, Artois Presses Université, 1999.
41. Grellet, Françoise, *Apprendre à traduire*, Presses Universitaires de Nancy, 1991.
42. Guidere, Mathieu, *Introduction a la traductologie: Penser la traduction hierm aujourd'hui, demain*, Bruxelles, De Boeck, 2008.
43. Hatim, Basil, *Teaching and researching translation (Applied Linguistic in Action)*, edited by Christopher N Candin & David R. Hall, Edinburgh, Pearson Education, 2001.
44. Hervey, Sandor, Higgins, Ian, *Thinking Translation*. A course in *Translation*. *Method : French to English*, Londres et New-York, Routledge, 1992, 2d edition, 2006.
45. Holes, Abrahams, *Les Sciences de l'imprécis*, Paris, Seuil, coll. Points-Séries, 1995.
46. Hoof, Henri van, *Histoire de la traduction en Occident*, Duculot, 1991.
47. Hristea, Theodor (coord.), *Sinteze de limba română*, ediţia a 3-a revizuită şi din nou îmbogăţită, Bucureşti, Editura Albatros, 1984.
48. Hurtado Albir, Amparo, *La Notion de fidélité en traduction*, Paris, Didier Eruditions, 1990.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

49. Ionescu, Gelu, *Orizontul traducerii*, Bucureşti, Editura Univers, 1981.
50. Ionescu, Tudor, Barbul, Sorin, Lascu, Gheorghe, *Practica traducerii literare (Domeniul francez)*, Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, 1992.
51. Iordache, Emil, *Semiotica traducerii poetice*, Iaşi-Timişoara, 1993. Teză de doctorat.
52. Koller, Werner, *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Heidelberg, 1992.
53. Kelly, Louis G., *The True Interpreter. A History of Translation Theory and Practice in the West*, Oxford, Blackwell, 1979.
54. Kohn, Ioan, *Virtuţile compensatorii ale limbii române în traducere*, Timişoara, Editura Facla, 1983.
55. Komissarov V. N., *Теория перевода (лингвистические аспекты)*, M. 1990 [Teoria traducerii (aspecte lingvistice), Moscova, 1990].
56. Krings, H. P., *Was in den Köpfen von Übersetzern Vorgeht*, Tűbingen, Gunter Narr, 1986.
57. Kussmaul, Paul, *Kreatives Übersetzen*, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 2000.
58. Ladmiral, Jean-René, *Traduire: théorèmes pour la traduction*, Paris, Payot, 1979.
59. Larbaud, Valéry, *Sous l'invocation de Saint Jérôme*, Paris, Gallimard, 1946.
60. Lederer, Marianne, *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*, Paris, Hachette, 1994.
61. Leviţchi, L., *Îndrumar pentru traducătorii din limba engleză în limba română*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1975.
62. Leviţchi, Leon D., *Manualul traducătorului de limba engleză*, Bucureşti, Teora, 1994.
63. Lungu-Badea, Georgiana, *Introduction à l'interprétation* Timişoara, Centrul de multiplicare al Universităţii „Politehnica" din Timişoara, 1997.
64. Lungu Badea, Georgiana, *Contextul extra-lingvistic în traducerea culturemelor. Cazul limbilor română şi franceză*, teză de doctorat, Universitatea de Vest din Timişoara, 2003.
65. Lungu Badea, Georgiana, *Teoria culturemelor, teoria traducerii*. Prefaţă de Ileana Oancea, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2004.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

66. Lungu Badea, Georgiana, *Tendinţe în cercetarea traductologică*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2005.
67. Lungu Badea, Georgiana, *Scurtă istorie a traducerii. Repere traductologice*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2007.
68. Lungu Badea, Georgiana (coord.), *Un capitol de traductologie românească. Studii de istorie a traducerii (III)*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2008.
69. Lungu Badea, Georgiana şi Alina Pelea, Mirela Pop (éds.) *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique (s), techniques et pratiques traductionnelles*, Editura Universităţii de Vest, Timişoara, 2010.
70. Malblanc, Antoine, *Stilistique comparée du français et de l'allemand*, Paris, Didier, 1961.
71. Margot, Jean-Claude, *Traduire sans trahir*, Lausanne, L'âge de l'homme, 1979.
72. Meschonnic, Henri, *Pour la poétique* V, Paris, Gallimard, 1978.
73. Miniar-Belorucev, R.-C., *Как стать переводчиком*, M., «Готика», 1999 [Cum să devii traducător, Moscova, 1999].
74. Mounin, Georges, *Les belles infidèles*, Paris, Cahiers du Sud, 1955.
75. Nedelciu, Viorica, Popescu, Elvira, Protopopescu, Constanţa, *Cartea românească azi*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1975.
76. Mounin, Georges, *Problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
77. Newmark, Peter, *Approches to Translation*, Oxford, Pergamon Press, 1988.
78. Newmark, Peter, *About Translation*, Multilingual Matters LTD., Clevedon, Philadelphia, Adelaide, 1993 (1991).
79. Newmark, Peter, *A Textbook of Translation*, Library of Congress Cataloging-in-Publication Data, 1995.
80. Nida, E. A., *Toward a Science of Translating*, *with special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*, Leiden, Birll, 1964.
81. Nida, E. A., Taber, Ch. R., *La traduction : théorie et méthode*, Londres, Alliances biblique universelle, 1971.
82. Nord, Christiane, *Einführung in das funktionale Übersetzen*, Tübingen/Basel, UTB Francke, 1993.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

83. Nord, Christiane, *Text analysis: theory, methodology and didactic application*, second edition, Amsterdam-New-York, Editions Rodopi, [1991], 2005.
84. Oksaar, Els, *Kulturemtheorie. Ein Beitrag zur Sprachverwendungsforschun*g, Göttingen, Joachim Jungius-Gesellschaft der Wissenschaften in Kommission beim VerlagVandenhoeck&Ruprecht, 1988.
85. Osimo, Bruno, *Corso di Traduzione/Cours de traduciton,* tradus în franceză de Raymond Parent, Logos Grroup, 2004. URL: http://www.logos.it/pls/dictionary/linguistic_resources.traduzione_fr?lang=fr.
86. Oustinoff, Michaël, *Bilinguisme d'écriture et auto-traduction: Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov*, Paris, L'Harmattan, 2001.
87. Permentiers, Jacques, Springael, Erik, Troiano, Franco*, Traduction, adaptation et editing multilingue*, Bruxelles, T.C.G. Editions, 1994.
88. Plassard, Freddie, *Lire pour traduire*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2007.
89. Reiss, K., Vermeer, H., J., *Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie*, Tübingen, Niemeyer, 1984.
90. Reiss, Katharina, *La critique de la traduction, ses possibilités et ses limites. Catégories et critères pour l'évaluation pertinente des traductions*, tradusă din germană de Catherine Bocquet, Artois Presses Université, 2002.
91. Seleskovitch, Danica, Lederer, Marianne, *Interpréter pour traduire*, Paris, Didier Eruditions, 1986.
92. Serres, Michel, *La traduction*, Editions du Minuit, 1974.
93. Steiner, George, *Après Babel*, Albin Michel, 1978.
94. Torop, Peeter, *La traduzione totale*. Ed. by B. Osimo. Modena, Guaraldi Logos, 2000. Titlu original: *Total´nyj perevod*, Tartu, Tartu Ülikooli Kirjastus [Tartu University Press], 1995.
95. Toury, Gideon, „The Nature and Role of Norms in Translation" (chapter 2). In G. Toury. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, 1995, 53-69. URL: http://spinoza.tau.ac.il/~toury/works).
96. Tudor, Eliad, *Les secrets de l'adaptation*, Editions Dujarric, 1981.
97. Ţenchea, Maria (éd.), *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999b.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

98. Zuber, Roger, *Les belles infidèles et la formation du goût classique*, Nouv. ed. rev. et augm., Paris, Albin Michel, 1995.
99. Zumthor, Paul, *Babel sau nedesăvârşirea*, Iaşi, Polirom, 1998.

Articole, studii

1. Andriţoiu, Al., *Traducerea – act de cultură* în *Luceafărul*, nr. 25, 21 iun., 1980, p. 8.
2. Anghelescu, Mircea, *Eminescu în traduceri* în *România literară* (23), nr. 20, 17 mai 1990, p. 7.
3. Avădanei, Ştefan, *Traducere, cultură universalitate. Dimensiunea filozofică a traducerii în cadrul evoluţiei formelor culturale* în *Cronica*, 17, nr. 26, 25 iun. 1982, p. 10.
4. Avădanei, Ştefan, *Traducere, cultură universalitate* (II) în *Cronica*, 17, nr. 27, 2 iul. 1982, p. 8.
5. Avădanei, Ştefan, *Traducere, cultură universalitate* (III) în *Cronica*, 17, nr. 28, 9 iul. 1982, p. 10.
6. Ballard, Michel, *L'Unité de traduction: essai de redéfinition d'un concept* în M. Ballard (ed.), *Traduction à l'université*, 1993, p. 223-262.
7. Ballard, Michel, *L'Unité de traduction: redéfinition d'un concept-clé* în *L'atto del tradurre. Aspetti teorici e pratici della traduzione*, Bulzoni Editore, 1999, Biblioteca di cultura, p. 27-49.
8. Bantaş, A., *Analiza textului şi traducerile* în SCL, 288, 3, mai-iun. 1978, p. 341-346.
9. Bastin, G., *L'Adaptation, conditions et concepts* în *Etudes traductologique en Hommage à Danica Seleskovitch*, Paris, Lettres modernes, 1990, p. 215-230.
10. Bastin, G., *La Notion d'adaptation en traduction* în *Meta*, vol. 38, 3, 1993, p. 473-478.
11. Berman, Antoine, *De la translation à la traduction* în *Traduction et culture*, sous la direction de Jean-Marc Gouavnic, T.T.R., vol. I, n° 1, 1er semestre 1988.
12. Berman, Antoine, *La Traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, în *Les Tours de Babel. Essais sur la traduction*, 1985, Ed. Trans-Europ-Repress, Mauzevin, p. 35-150.
13. Berman, Antoine, *Critique, commentaire et traduction. Quelques réflexions à partir de Benjamin et de Blanchot* în *Po&sie*, 1986, n° 36, Librairie Classique Eugène Belin, p. 88-106.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

14. Berman, A., *La Retraduction comme espace de la traduction* în *Palimpsestes*, 4, 1990, p. 1-7.
15. Brisset, Annie, *L'identité culturelle de la traduction* în *Palimpsestes*, n°11, 1998, «Traduire la culture», p. 31-51.
16. Braga, Mircea, *Teoria traducerii şi „eficienţa" ei derivată* în *Transilvania*, 9, nr. 7, iulie 1980, p. 46.
17. Bueno Garcia, Antonio, *Le Concept d'autotraduction* în Ballard, El Kaladi, 2003, p. 265-278.
18. Campion, Pierre, *Valery, traducteur de Virgile*, http://www.pierre.campion2free.fr./avalery.htm.
19. Chesterman, Andrew, *Memes of Translation. The Spread of Ideas in Translation Theory*, Amsterdam, John Benjamins (Benjamins Translation Library 22), 1997.
20. Chesterman, Andrew, *Memetics and Translation Studiesii* în *Norwegian School of Economics and Business Administration* (ed.), *SYNAP*S, 5, 2000, p. 1-17.
21. Chiţoran, Dumitru, *Sensul cuvântului în teoria traducerii* în *Semantică şi semiotică* (red. I. Coteanu, L. Wald), Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1981, p. 141-152.
22. Cordonnier, Jean-Louis, *1492-1992. Voyage sur la mer Océane: traduire et dévoiler*, în *META. Journal des traducteurs*, 1992 (juin), vol. 37, n° 2, Les Presses de l'Université de Montréal, 1992, p. 179-192.
23. Cristea, Teodora, *Incident, ambiguitate, transcodaj* în *Semantică şi semiotică* (red. I. Coteanu, L. Wald), Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1981, p. 57-67.
24. Cosculluela, Cécile, 2003, *Semiotics and translation studies: An emerging interdisciplinarity* în „Semiotica", vol. 145 , no 1-4 , p. 105-137.
25. Cristea, Teodora, *Valences didactiques de la traduction* în *Le Français dans le monde*, août/septembre, 1987, numéro spécial, p. 113-118.
26. Cuniţă, Alexandra, *L'Unité de traduction: une unité de sens fortement contrainte grammaticalement* în *Analele Universităţii „Spiru Haret"*, 1999, Seria Ştiinţe filologice – Limbi şi literaturi străine, An I, nr. 1, p. 7-12.
27. Dancette, Jeanne, Ménard, Nathan, *Modèles empiriques et expérimentaux en traductologie*: *question d'épistémologie* în *Meta*, 41/1,



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

mars 1996, Numéro spécial: Le processus de traduction, www.fas.umontreal.ca/LING/Dancette/meta.doc.
28. Drăghicescu, Janeta, *Le Préconstruit culturel et la reconstruction du sens dans l'opération traduisante* în M. Ţenchea (éd.), *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999a, p. 51-58.
29. Drăghicescu, Janeta, *Traduction et reconstruction de la cohérence du texte* în *Analele Universităţii „Spiru Haret"*, 1999b, Seria Ştiinţe filologice – Limbi şi literaturi străine, An I, nr. 1, p. 12-18.
30. Durieux, Christine, *Les Théories de la traduction: approche épistémologique* în *L'histoire et les théories de traduction. Les Actes* (3, 5, 7), Genève ASTTI, Berne, ETI Genève, 1997, p. 463-480.
31. Dussart, André, *Mario Wandruszka ou la stylistique comparée dans une perspective européenne* în M. Ballard (ed.), *Traduire l'Europe*, 1998, p. 323-343.
32. Eliade, Irina, *Adevărata comunicare* în *Secolul XX*, 9, 1976, p. 73-78.
33. Flora, Radu, *Despre traducere în general şi despre traducerea poeziei în special*, în *Analele Societăţii de Limba română*, Zrenjanin, 1970.
34. Flotow, Louise von, *Le Féminisme en traduction* în *Palimpsestes*, n° 11/1998, „Traduire la culture", p. 117-131.
35. Foarţă, Şerban, *Fals tratat pentru uzul traducătorilor* în *Echinox*, oct. 1973.
36. Ghiţă, Elena, *Către o ştiinţă a traducerii* în *Orizont*, 27, nr. 3, 23 ian. 1976, p. 3.
37. Ghiţă, Elena, *Qu'est-ce que la traductologie?* în *Buletinul ştiinţific al Facultăţii de învăţământ pedagogic*, Piteşti, 1980, p. 443-447.
38. Ghiţă, Elena, *Pentru o definiţie a traductemului* (I) în *Analele Universităţii din Timişoara*, Seria Ştiinţe Filologice, vol. 20, 1982, p. 63-72.
39. Ghiţă, Elena, *Pentru o definiţie a traductemului* (II) în *Analele Universităţii din Timişoara*, Seria Ştiinţe Filologice, vol. 21, 1983, p. 61-67.
40. Ghiţă, Elena, *Scheme pre-verbale ale comunicării* în *Filologie XXX*, TUT, vol. 2, 1987, p. 17-24.
41. Ghiţă, Elena, *Către o ştiinţă a traducerii* în *Orizont*, 27, nr. 3, 23 ian. 1976, p.3.
42. Ghiţă, Elena, *Le Statut actuel de la traductologie* în M. Ţenchea (éd.), *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999, p. 5-15.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

43. Gile, Daniel, *Fidélité et littéralité dans la traduction: une approche pédagogique* în *Babel*, nr. 21, 1982, p. 34-36.
44. Goetze, Dieter, *Kulturelle Globalisierung und Entwicklungspolitikis* în Reimann, Helga (ed.), *Weltkultur und Weltgesellschaft. Zum Gedenken an Horst Reimann (1929-1994)*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1997, 202-215.
45. Hoof, Henri van, *Traduction biblique et genèse biblique* în *Babel*, vol. 36, n° 1/1990, p. 38-43.
46. Ionescu, Tudor, *Sur la traductologie* în *Romanica III. Introduction aux études littéraires. Domain roman*, R. Baconsky şi M. Papahagi (coord.), Universitatea din Cluj-Napoca, Facultatea de Filologie, 1983, p. 142-163.
47. Ionescu, Tudor, *Traductologie sau traductosofie* în *Noul Continent*, anul I, Nr. 1-4, Universitatea „Ştefan cel Mare" Suceava, 2000, p. 39-45.
48. Kade, O., *Zuffall und Gesetzmässgkeit in der Übersetzung* în *Beihefte zur Zeitschrift „Fremdsprachen"*, Leipzig, 1964, p. 35-50.
49. Kleiber, G., *Contexte, interpretation et mémoire: approche standard vs. approche cognitive* în *Langue française. Le lexique: construire l'interprétation*, Larousse, 1994, n° 103.
50. Kohn, I., *Probleme estetice ale traducerii* în *Familia*, 10 oct. 1978.
51. Koller, Wener, *Equivalence in translation theory* în Andrew Chesterman (edited), *Readings in translation theory*, Helsinki, Finn Lectura, 1989, 99-104.
52. Krings, H. P., *Blick in die „Black Box"- Eine Fallstudie zum Übersetzungsprozess bei Berufübersetzern* în Arntz (ed.), *Textlinguistik und Fachsprache. Akten des internationalen übersetzungswissenschaftlichen AILA Symposions*, Hildesheim, Olms, 1988, p. 393-412.
53. Ladmiral, Jean-René, *Philosophie de la traduction et linguistique d'inervention* în *Lectures, Traduzione tradizione*, revue bilingue franco-italienne, Bari, Dedalo, n° 4-5, août 1980.
54. Ladmiral, Jean-René, *Sourciers et ciblistes* în *Revue d'Esthétique*, n° 12, 1986, p. 33-42.
55. Ladmiral, Jean-René, *Théorie de la traduction: question du littéralisme* în *Journées de la traduction à l'Institut Catholoque de Paris*, Colloqie organisé à ICP les 10 et 11 janvier 1997, par le département de la



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

Recherche et l'Institut Supérieur d'Interprétation et Traduction, p. 137-157.
56. Ladmiral, Jean-René, *Les Âges de la traductologie. Réflexions sur une diachronie de la théorie de la traduction* în *L'histoire et les théories de traduction. Les Actes* (3, 5, 7), Genève ASTTI, Berne, ETI Genève, 1997, p. 11-42.
57. Ladmiral, Jean-René, *Le Littéralisme en traduction* în *Traduire*, n° 178-179, Journée mondiale de la traduction (3 octobre 1998), p. 9-19.
58. Larose, Robert, *Méthodologie de l'évaluation des traductions* în *Meta*, XLIII, 2, 1998, www.erudit.org/revue/meta/1998/v43/n2/003410ar.html.
59. Lécrivain, Claudine, *Europe, traduction et spécificités culturelles* în Ballard (ed.), *Traduire l'Europe*, 1998, p. 345-358.
60. Lungu-Badea, Georgiana, *Le Contenu extralinguistique, un handicap à la traduction ?* în M. Ţenchea (ed.), *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999, p. 59-75.
61. Lungu-Badea, Georgiana, *Le Culturème, une pierre angulaire de la traduction?* în *Comunicare instituţională şi traductologie*, 2001, Timişoara, Editura „Politehnica", p. 209-216.
62. Lungu-Badea, G., Pop, M., *Repères pour l'évaluation en traduction* în *Buletinul ştiinţific al Universităţii „Politehnica" din Timişoara*, seria Ştiinţe socio-umane, limbi moderne, educaţie fizică, tom 40 (60), fasc. 1-2/2001, Editura Politehnica, p. 74-81.
63. Lungu-Badea, Georgiana*, Culturemele – între conotaţii şi aluzii culturale. Încercare de definire a conceptului de culturem* în *Analele Universităţii de Vest din Timişoara*, Seria Ştiinţe Filologice, XXXIX/2001, Tipografia Universităţii de Vest din Timişoara, 2002, p. 367-383.
64. Lungu-Badea, Georgiana, *Traducerea şi interpretarea sau cele două feţe ale aceleiaşi monede: comunicarea prin intermediar* în *UniTerm*, disponibil la http: //www.litere.uvt.ro/documente%20pdf/articole/uniterm/uniterm%203_2005/lbadea.pdf.
65. Lungu-Badea, Georgiana, *Echivalenţa. Definiţie şi tipologie* în *UniTerm*, nr. 2/2004, disponibil la http: //www.litere. uvt.ro.
66. Lungu-Badea, Georgiana, *Remarques sur le concept de „culturème"* în *Translationes*, Editura Universităţii de Vest, Timişoara, nr. 1/2009, p. 15-78.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

67. Lungu-Badea, Georgiana, *Quelques questions concernant la traduction des noms propres: application au roumain* în Tatiana Miliaressi (éd.), *La Traduction: philosophie, linguistique et didactique*, Lille, Université Charles de Gaulle – Lille3, collection UL3 «Travaux et Recherches», 2009 p. 249-252.
68. Lungu-Badea, Georgiana, *Le rôle du traducteur dans l'esthétique de la réception: sauvetage de l'étrangeté et/ou consentement à la perte* în G. Lungu-Badea, A. Pelea, M. Pop (éds.) *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique (s), techniques et pratiques traductionnelles*, Editura Universităţii de Vest, Timişoara, 2010, p. 23-40.
69. Lungu-Badea, Georgiana, *Traductologie et traduction. Méthodologie(s) et métdodes* în Mihaela St. Radulescu, Bernard Darbord, Angela Solcan (coords.), *La Méthodologie de la recherche scientifique – composante essentielle de la formation universitaire*, Bucuresti, UTCB, Ars Docendi, 2010. p. 281-292.
70. Lungu-Badea, Georgiana, *Un panorama de la traduction roumaine des noms propres (roumain-françias)* în Tatiana Milliaressi (éd.), *De la linguistique à la traductologie*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, collection «Philosophie & linguistique», 2011a, p. 161-177.
71. Lungu-Badea, Georgiana, „La traduction (im)propre du nom propre littéraire" în *Translationes*, 3, 2011b, p. 65-79.
72. Irina Mavrodin, *Traducerea o practico-teorie* în *Modernii-precursori ai clasicilor*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1981, p. 191-209
73. Miclău, Paul, *Cuvântul traducătorului* în *Poezii* de V. Voiculescu, Editura Minerva, 1981, p. 71-78.
74. Montesquieu, Charles Secondat, *Remarques sur certaines objections qu'on m'a faites un homme qui m'a traduit mes «Romains» en Angleterre*. In: *Œuvres complètes. II*. Texte présenté et annoté par Roger Caillois, Paris, Éditions Gallimard, «Bibliothèque de la Pléiade», 1951, p. 1201-1214.
75. Newmark, Peter*, The translation of the proper names and institutional and cultural terms* în (The) *Incorporated Linguist*, 16, nr. 3, 1977, p. 59-63.
76. Niemeier, Susanne, *Intercultural dimensions of pragmatics in film synchronisation*' în Blommaert, Jan, Verschueren (eds.), *The*



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

*Pragmatics of International and Intercultural Communication*, John Benjamnins Publishing Company, Amsterdam/ Philadelphia, 1991, p. 145-162.
77. Novăceanu, Darie, *Condiţia şi virtuţile traducerii* în *România literară*, 13, nr. 24, 12 iunie 1980, p. 5.
78. Paillard, Michel, *Lexicologie contrastive et traduction* în Ballard (ed.), *Traduction à l'université*, 1993, p. 31-46.
79. Pop-Corniş, Marcel, *Traducerile funcţia epistemologică a unei culturi* în *Orizont*, 25 (639), 1980.
80. Richard, Jean-Pierre, *Traduire l'ignorance culturelle* în „Palimpsestes", n° 11, 1998 p. 151-159.
81. Richet, Bertrand, *Quelques réflexions sur la traduction des références culturelles – Les citations littéraires dans Astérix* în M. Ballard (ed.), *Traduction à l'université*, 1993, p. 199-222.
82. Salama-Carr, Myriam, *L'Implicite dans la traduction du discours technique et scientifique* în Harmat A. M. et al. (ed.) *Anglophonia/Caliban* 6, Université de Toulouse, le Mirail, 215-222.
83. Salama-Carr, Myriam, *L'Implicite en traduction* în M. Ballard, A. El Kaladi (ed.), *Traductologie, traduction et conrtastivité*, Artois Presses Université, 2003, p. 99-108.
84. Sandrini, Peter (ed.), *Übersetzen von Rechtstexten. Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen Rechtsordnung und Sprach*e, Tübingen, Narr (FFF Forum zur Fachsprachenforschung 54), 1999.
85. Sandrini, Peter, *Lokal, regional, global.Fachgebundenes translatorisches Handeln und Wissenstransfer în der modernen Weltgesellschaft*, 2001, p. 219-231, http://homepage.uibk. ac.at/~c61302/publik/prunc.pdf.
86. Schleiermacher, F., *Des différentes méthodes de traduire*, tradus din germană de Antoine Berman, în *Les Tours de Babel. Essais sur la traduction*, 1985, Ed. Trans-Europ-Repress, Mauzevin, p. 277-347.
87. Schreiber, Michael, *Übersetzung und Bearbeitung: zur Differenzierung und Abgrenzung des Übersetzungsbegriffs*, Tübingen, Editura Narr, 1993.
88. Sergeant, Jean-Claude, *L'Intraduit dans la presse anglo-saxonne*, în *Palimpsestes*, n°11, 1998, p. 225-231.
89. Slama-Cazacu, Tatiana, *Aspecte interdisciplinare ale traducerii* în *Limbă şi literatură*, vol. III, 1974, p. 468-498.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

90. Stefanink, Bernd, *Traduire. De la pratique à la traduction* în *Le français dans le monde*, n° 254/1992.
91. Stefanink, Bernd, *L'Ethnotraductologie au service de l'enseignement de la traduction centré sur l'apprenant* în *Le langage et l'homme*, 1995, n° 4 (octobre), p. 265-293.
92. Stefanink, Bernd, *Ethnotraductologie: ethno-science et traduction* în Maria Ţenchea (éd), *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999, p. 76-100.
93. Stefanink, Bernd, *Bref aperçu des théories contemporaines de la traduction* în *Le français dans le monde*, n°310, 2000, p. 23-26.
94. Streinu, Vladimir, *Introducere* la *Florile răului* de Ch. Baudelaire, Bucureşti, Editura Minerva, BPT, 1978, p. V-XXII.
95. Teodorescu, Anca, *Traducerea ca mod specific de receptare*, SCL, 39, nr. 1/1988, p. 103-109.
96. Trandem, Beate, *Le Transfert culturel*, http://. google.co./beate trandem/transfert culturel, 2000a.
97. Trandem, Beate, *L'École de Paris. Un cas d'espèce: analyse d'une démarche cognitive de la traduction fondée sur la théorie interprétative*, Université d'Oslo, 2000b.
98. Triolet, Elsa, *L'Art de traduire. Ombres, reflets, coïncidences, miracles* în *La poésie russe*, Paris, Seghers, 1965.
99. Ţenchea, Maria, *Traduction et explicitation* în *Actes du Colloque international „Le français langue étrangère à l'Université (théorie et pratique)"*, Université de Varsovie, 1994, p. 163-172.
100. Ţenchea, Maria, *Traduction et explicitation: le cas des verbes d'expérience subjective* în *Etudes de traductologie*, Timişoara, Editura Mirton, 1999a, p. 25-39.
101. Ţenchea, Maria, *Explicitation et implicitation dans l'opération traduisante* în M. Ţenchea (ed.) *Mélanges offerts au professeur Eugen Tănase*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2001, p. 59-77.
102. Vermeer, Hans J., *Translation and the Meme* în *Target* 9.1, 1997, p. 155-166.
103. Vermeer, Hans J., Witte, Heidrun, *Exkurs 3: Kultureme* în *Text context. Beiheft 3, Mögen Sie Zistrosen,* Julius Groos Heidelberg, 1991, p. 135-145.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

104. Vianu, Tudor, *Ceva despre arta traducerii* în *Studii de literatură universală şi comparată*, ediţia a 2-a, Editura Academiei, 1963, p. 633-639.?
105. Vienne, Jean, *Vous avez dit compétence traductionnelle ?* în *Meta*, XLIII, 2, 1998, www.erudit.org/revue/meta/1998/v43/n2/003410ar.html
106. Vlahov S., Florin S., *Neperovodimoe v perevode. Realii* în *Masterstvo perevoda*, n. 6, 1969, Moskvà, Sovetskij pisatel´, 1970, p. 432-456.
107. Voisin, Marcel, *Dialectique interculturelle et dialogue es idées en traduction* în *L'histoire des théories*…, p. 69-78.
108. Vrinat-Nikolov, Marie, *Le Traducteur cleptomane de Kosztolànui Deszõ ou de l'inconscient du traducteur... et du public* în *Recueil bilingue (français et bulgare) d'articles*, Sofia, Editions Colibri, 2001.
109. Vuillaume, Marcel, *Sur deux conflits apparents entre syntaxe et sémantique. La rhétorique au secours de la grammaire* în *Sens et être. Mélanges en l'homme* de Jean-Marie Zemb Presses Universitaires de Nancy, 1998, p. 249-258.
110. Wei, Chen, *Contexte, compréhension, traduction* în *Meta. Théorie et pratique de la traduction en Chine*, XLIV, volume 44, n° 1, mars 1999, p. 144-153.
111. Wuilmart, Françoise, *La Traduction littéraire: sa spécificité, son actualité, son avenir en Europe* în *Traduire l'Europe*, 1998, p. 383-395.
112. Wandruska, Mario, *La Traduction, clé d'une nouvelle linguistique* în *Equivalences*, 4, 3, 1973; 5, 1, 1974.
113. Wandruska, Mario, *Le Bilinguisme du traducteur* în *Langages*, n° 28/décembre 1972, p. 102-110.
114. Wandruska, Mario, *Die Mehrssprachigkeit des Menschen*, Piper & Co Verlag, 1979.

## Sociolingvistică, etnologie

Cărţi, cursuri

1. Bachmann, Christian, Lindenfeld Jacqueline, Simonin, Jacky, *Langage et communications sociales*, Paris, Hatier-Credif, 1981
2. Baylon, Christian, *Sociolinguistique. Société, langue et discours*, Paris, Nathan, 1991.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

3. Blommaert, Jan, Verschueren (eds.), *The Pragmatics of International and Intercultural Communication*, John Benjamnins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1991.
4. Boyer, Henri, *Eléments de sociolinguistique. Langue, communication et société*, Paris, Dunod, 1991.
5. Calame-Griaule, G., *Ethnologie et langage*, Gallimard, 1965.
6. Cathelat, Bernardn, *Socio-style-système*, Les Editions de l'Organisation, 1990.
7. Fishman, J.-A., *Sociolinguistique*, Paris, Nathan–Bruxelles, Labor, 1971.
8. Grosjean, F., *Life with two languages: an Introduction to Bilingualism*, Harvard University Press, 1982.
9. Gumperez, J.-J., *Sociolinguistique interactionnelle*, Paris, L'Harttaman-Université de la Réunion, 1979.
10. Gumperez, J.-J., Hymes, D. (coord.), *Directions in sociolinguistics: the ethnographie of the communication*, New York, Holt, Rinenhart and Winston, 1972.
11. Kiraly, Francisc, *Contacte lingvistice*, Timişoara, Editura Facla, 1990.
12. Lefebvre, Henri, *Le Langage et la société*, Paris, 1966.
13. Mackey, W. F., *Bilinguisme et contact des langues*, Paris, Klincksieck, 1976.
14. Pergnier, Maurice, *Les Fondements sociolinguistique de la traduction*, Paris, Honoré Champion, 1980.
15. ***, *Plurilingua XIII. Bilinguism and Contact Linguistics*, ed. P.H. Nelde, Dümmler-Bonn, 1992.
16. Sala, Marius, *Limbi în contact*, Chişinău, Editura Hyperion, 1993.
17. Weinreich, U., *Languages in Contact: Findings and Problems*, New York, 1953.

Articole, studii

1. Evseev, Ivan, *Proiectul unei grile valorice a textului lecturat* în *Cultură, model, educaţie permanentă*, redactori responsabili Otto Benko ş.a., Universitatea din Timişoara, 1985, p. 15-32.
2. Benko, Otto, *Culturema sau despre iradiaţiile mesajului receptat* în *Cultură, model, educaţie permanentă. Aspecte actuale ale educaţiei*



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

*permanente*, Timişoara, Tipografia Universităţii din Timişoara, 1985, p. 5-14.
3. Benko, Otto, *Culturema. Punct final?* în *Elemente de teoria şi practica informaţiei şi comunicării*, Timişoara, Tipografia Universităţii din Timişoara, 1989, p. 184-196.

**Lingvistică (generală, contrastivă, romanică). Lexicologie**.

Cărţi, cursuri, tratate, volume colective

1. Bally, Charles, *Linguistique générale et linguistique française*, 4e édition revue et corrigée, Berne, Editions A. Franke, 1965.
2. Benveniste, Emile, *Problèmes de linguistique générale*, 1 si 2, Paris, Gallimard, 1993.
3. Ciobanu, Georgeta, *Anglicisme în limba română*, Timişoara, Editura Amphora, 1996.
4. Ciobanu, Georgeta, *Romanian words of english origin*, Timişoara, Mirton, 1997.
5. Ciocârlie, Constanţa, *Interferenţe ale antonimiei lexicale în studiul contrastiv al limbilor română şi franceză*, Teză de doctorat, Universitatea de Vest din Timişoara, 1982.
6. Coşeriu, Eugen, *Limba română în faţa Occidentului*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1994.
7. Coşeriu, Eugen, *Lingvistica din perspectivă spaţială şi antropologică*, Chişinău, Editura „Ştiinţa", 1994.
8. Coşeriu, Eugen, *Introducere în lingvistică*, traducere de Elena Ardeleanu şi Eugenia Bojoga, Cuvânt înainte de Mircea Borcilă, ediţia a 2-a, Cluj, Editura Echinocţiu, 1999.
9. Coteanu, Ion, Forăscu, Narcisa, Bidu-Vrânceanu, Angela, *Limba română contemporană. Vocabularul*, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1985.
10. Coteanu, Ion, Sala, Marius, *Etimologia şi limba română. Probleme-principii*, Bucureşti, Editura Academiei RSR, 1987.
11. Dinu, Mihai, *Perspectivele limbii române. Fizionomia vocabularului*, Cartea Românească, Editura ALL, 1996.
12. Eco, Umberto, *La recherche de la langue parfaite. Dans la culture européenne*, Editions du Seuil, 1999, coll. „Faire l'Europe".
13. Graur, Al., *Studii de lingvistică generală*, Bucureşti, 1960.
14. Graur, Al., *Tendinţe actuale ale limbii române*, Bucureşti, 1968.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

15. Guillemin-Flescher, Jacqueline, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais. Problèmes de traduction*, Editions Ophrys, 1993.
16. Halliday, M.A.K., *Categories of the theory of grammar*. *Word* 17, 1961
17. Halliday, M.A.K., *Language as social semiotic. The social interpretation of language and meaning*, London, Edward Arnold, 1978.
18. Halliday, M.A.K., *An introduction to functional grammar*, Arnold, London, 1985.
19. Hjelmslev, L., *Essais linguistiques*, Copenhague, 1959.
20. Hjelmslev, L., *Prolégomènes à une théorie du langage,* Paris, Éditions de Minuit, 1968.
21. Hristea, Theodor, *Probleme de etimologie. Studii. Articole. Note*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1968.
22. Hristea, Theodor (coord.), *Sinteze de limba română*, Bucureşti, Editura Albatros, 1984.
23. Ionescu, Emil, *Manual de lingvistică generală*, Bucureşti, Editura ALL, 1992.
24. Iordan, Iorgu, *Limba română contemporană,* Editura Ministerului Învăţământului, 1956.
25. Jakobson, Roman, *Essais de linguistique générale*, Paris, 1963.
26. Jauss, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception,* Paris, Gallimard, 1978.
27. Kristeva, Julia, *Sémiotique*, Paris, 1969.
28. Kristeva, Julia, *Le Langage, cet inconnu*, le Seuil, coll. Point, 1981.
29. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *La Connotation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1977.
30. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *Interactions verbales*, tome I, Paris, A. Colin, 1990.
31. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'Implicite*, Paris, Arman Colin, 1991, coll. „Linguistique".
32. Lebre-Peytard, Monique, *Situations de l'oral. Documents authentiques: analyse et utilisation*, Paris, Clé International, 1990.
33. Macrea, D., *Probleme de lingvistică română*, Bucureşti, 1961.
34. Malmberg, Bertil, *Histoire de la linguistique de Sumer à Saussure*, Presses Universitaires de France, 1991.
35. Martinet, André*, Elemente de lingvistică generală*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1970, Traducere de Paul Miclău.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

36. Munteanu, Eugen, *Studii de lexicologie biblică*, Iaşi, Editura Universităţii „Al. I. Cuza", 1995.
37. Oancea, Ileana, *Lingvistică generală şi comparată. Elemente de filologie romanică*, Partea a II-a, Tipografia Universităţii din Timişoara, 1982.
38. Picoche, Jacqueline, *Précis de lexicologie française. L'étude de l'enseignement du vocabulaire*, Paris, Nathan, 1977.
39. Pottier, B., *Linguistique générale. Théorie et méthode*, Klincksieck, 1974
40. Paléologou, Hélène P., *Le Concept d'anaphore, de cataphore et de déixis en linguistique française* (p. 55-77) în *Revue québecoise de linguistique*, Vol. 29, no 2.
41. Rey, Debove, R., *Le Metalangage*, Paris, 1978.
42. Rosetti, A., *Le Mot. Esquisse d'une théorie générale*, Copenhague-Bucarest, Einar Munksgaard-Institutul de lingvistică română, 1943.
43. Saussure, Ferdinand de, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 1994.
44. Serban, Vasile, Evseev, Ivan, *Vocabularul limbii române. Schiţă de sistem*, Timişoara, Editura Facla, 1978.
45. Slama-Cazacu, Tatiana, *Limbaj şi context*, Bucureşti, 1959.
46. Stati, Sorin, *Interferenţe lingvistice. Din istoria relaţiilor lingvisticii cu alte ştiinţe*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1971.
47. Ţenchea, Maria, *Études contrastives (francais-roumain)*, Timişoara, Editura Hestia, 1999.
48. Ţenchea, Maria (ed.) *Mélanges offerts au professeur Eugen Tănase*, Timişoara, Editura Universităţii de Vest, 2001.
49. Ursu, N. A., *Formarea termenilor ştiinţifici româneşti*, Bucureşti, Editura Ştinţifică, 1962.
50. Van Djik, T. A., *Text and context*, Londra, Longman, 1982.

Articole, studii

1. Chini D., *La Locutionnalité dans le lexique* în Tollis F. (dir.), *La locution et la périphrase du lexique à la grammaire*, Paris, L'Harmattan, 2003.
2. Coşeriu, Eugen, *Das Phänomen der Sprache und das Daseinverständnis des heutigen Menschen* în *Die pädagogische Provinz*, 1-2 Tübingen, 1967.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

3. Coşeriu, Eugen, *Lingvistica integrală*. Interviu cu E. Coşeriu realizat de Nicolae Saramandu, Editura Fundaţiei Culturale Române, 1996 a, p. 102-103.
4. Coşeriu, Eugen, *Fiinţă şi limbaj*. Interviu cu E. Coşeriu realizat de Lucian Lazăr, în *Echinox*, *Integralismul lingvistic*, nr. 10-11-12, 1996 b, anul XXVII, p. 5.
5. Coşeriu, Eugen, *Ordinea cuvintelor la colocviul de la Gant. Bilanţ şi perspective* (din Travaux de linguistique nr. 14/15, novembre 1987) în *Din istoria…*II, 1996, p.46-57., trad. de Mariana Pitar.
6. Coşeriu, Eugen, *Principii de sintaxă funcţională* în *Din istoria ideilor lingvistice*, vol. II, TUT, Timişoara, 1996, p. 40-105, traducere Sorina Papp din *Travaux de linguistique*, nr. 14/15, novembre 1987.
7. Demaizière, F., Narcy-Combes J.-P., *Méthodologie de la recherche didactique: nativisation, tâches et TIC* în *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication* (ALSIC), vol. 8/1, 2005, p. 45-64 [http://alsic.u-strasbg.fr/v08/demaiziere/alsic_v08_14-rec8.htm].
8. Evseev, Ivan, *Antonimia şi evoluţia lexicului românesc contemporan* în *Contribuţii lingvistice*, 1989, TUT, 1990, p. 22-32.
9. Király, Francisc, *False împrumuturi* în *Contribuţii lingvistice*, 1989, Tipografia Universităţii din Timişoara, 1990, p. 73-80.
10. Kleiber G., *Adjectifs antonymes: Comparaison implicite et comparaison explicite* în *Travaux de linguistique et de littérature*, 14/1976, p. 277- 326.
11. Schaeffer-Lacroix, *Eva Exploitation de corpus lors de la production d'écrits électroniques en L2** în *Texte et Corpus*, n 3/août 2008, p. 47-56.

## Stilistică şi textologie

Cărţi, cursuri, volume colective

1. Adam, Jean-Michel, *Les Textes: types et prototypes, récits, descriptions, argumentation, explication et dialogue*, Paris, Nathan Université, 1992.
2. Adam, Jean-Michel, *Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes*, Nathan-Université, Paris, 1999.
3. Caracostea, D., *Expresivitatea limbii române*, Bucureşti, Editura Fundaţia pentru Literatură şi Artă, 1942.
4. Cathelat, Bernard, *Socio-style-système*, Les Editions de l'Organisation, 1990.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

5. Coteanu, Ion, *Stilistica funcţională a limbii române*, Bucureşti, Editura Academiei RSR, 1973.
6. Giurgiu, Felicia, *Lecturi stilistice*, Timişoara, Editura Mirton, 1995.
7. Marouzeau, J., *Précis de stylistique appliquée au latin*, Paris, Société d'édition « Les belles lettres », 1935.
8. Mazaleyrat, Jean, Molinié, Georges, *Vocabulaire de la stylistique*, Presses Universitaires de France, 1989.
9. Miclău, Paul, *Signes poétiques*, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1983.
10. Oancea, Ileana, *Semiostilistica*, Timişoara, Editura Excelsior, 1998.
11. Munteanu, Ştefan, *Introducere în stilistica operei literare*, Timişoara, Editura de Vest, 1995.
12. Tuţescu, Mariana, *Le Texte. De la linguistique à la littérature*, Bucureşti, 1980.
13. Vinay, J.-P., Darbelnet, J., *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, 1958.

## Semantică şi semiotică

Cărţi, cursuri, volume colective

1. Baylon, Christian, Fabre, Paul, *La Sémantique. Avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Paris, Editions Ferdinand Nathan, 1978.
2. Bidu-Vrânceanu, Angela, Forăscu, Narcisa, *Modele de structurare semantică. Cu aplicaţii la limba română*, Timişoara, Editura Facla, 1984.
3. Bucă, Marin, Evseev, Ivan, *Probleme de semasiologie*, Timişoara, Editura Facla, 1986.
4. Coteanu, I., Wald, L. (coord.), *Semantică şi semiotică*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Pedagogică, 1981.
5. Cruse, D. A., *Lexical Semantics*, Cambridge University Press, 1986.
6. Eco, Umberto, *Opera deschisă*, Bucureşti, 1969.
7. Eco, Umberto, *Sémiotique et philosophie du langage*, Paris, Presses Universitaires de France, 1988.
8. Eco, Umberto, *L'Œuvre ouverte*, Paris, Seuil, 1990.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

9. Eco, Umberto, *Lector în fabula. Cooperarea interpretativă în textele narative*, Bucureşti, Editura Univers, 1991.
10. Eco, Umberto, *Les Limites de l'interprétation*, Paris, Grasset, 1992.
11. Eco, Umberto, *La Recherche de la langue parfaite. Dans la culture européenne*, Paris, Editions du Seuil, 1999, coll. „Faire l'Europe".
12. Everaert-Desmedt, Nicole, *Le Processus interprétatif. Introduction à la sémiotique de Ch. S. Pierce*, Pierre Mardaga Editeur, Liège, 1991, coll. « Philosophie et langage ».
13. Genette, Gérard, *Opera artei (I). Imanenţă şi transcendenţă*, Bucureşti, Editura Univers, 1999.
14. Germain, Claude, *La Sémantique fonctionnelle*, Presses Universitaires de France, 1981.
15. Miclău, Paul, *Semiotica lingvistică*, Timişoara, Editura Facla, 1977.
16. Miclău, Paul, *Signes poétiques,* Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1983.
17. Nanni, Luciano, *Per una nuova semiologia dell'arte*, Milano, Garzanti, 1980.
18. Nanni, Luciano*, Della Poetica*, Bologna, Book Editore, 1999.
19. Plett, Heinrich I., *Ştiinţa textului şi analiză de text. Semiotică, lingvistică, retorică*, Bucureşti, Editura Univers, 1983..
20. Tuţescu, Mariana, *Précis de sémantique française*, 2e édition revue et augmentée, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1979.
21. Ulmann, S., *Précis de sémantique française*, 2e édition, Berne, Editions A. Franke, 1959.
22. Vasiliu, Emanuel, *Elemente de teorie semantică a limbilor naturale*, Editura Academiei RSR, 1970.

## Dicţionare

1. Anghelescu, M., Ionescu, C., Lăzărescu, Gh., *Dicţionar de termeni literari*, Bucureşti, Editura Garamond.
2. Berg, I., *Dicţionar de cuvinte, expresii, citate celebre*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1968.
3. Bidu-Vrânceanu, Angela, Călăraşu, Cristina *et alii*, *Dicţionar de ştiinte ale limbii*, Bucureşti, Nemira, 2001.
4. Bonne, A., Joly, A., *Dictionnaire terminologique de la systématique du langage*, Paris, l'Harmattan, 1996.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

5. Blackburn, Simon, *Oxford. Dicţionar de filozofie*, Bucureşti, Univers enciclopedic, 1999, traducere de Cătălina Iricinschi, Laurian Sabin Kertesz, Liliana Torres şi Mihaela Czobor.
6. Bologne, Jean-Claude, *Les allusions littéraires. Dictionnaire commenté des expressions d'origine littéraire*, Larousse, 1991, Coll. „Le souffle des mots".
7. Breban, Vasile, *Dicţionarul general al limbii române*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1987.
8. *Cartier. Dicţionar enciclopedic* (DEC), Bucureşti, Editura Cartier, 2002.
9. Christodorescu, A.-M, Kahane, Z. & Balmuş, E., *Dicţionar român-francez*, 3e éd. revue, Bucureşti, Editura Mondero, 1992.
10. Delisle, Jean şi Hannelore Lee-Hanke, Monique C. Cormier, *Terminologia traducerii.* Traducere de Rodica şi Leon Baconsky. Cluj-Napoca, Editura Casa Cărţii de Ştiinţă, 2005.
11. Diaconovitch, C., *Enciclopedia română*, Sibiu, Editura şi tiparul W. Kraft, 1900.
12. *Dictionnaire Quillet de la langue française*, I-III, Paris, Librairie Quillet, 1959.
13. *Dictionnaire roumain-français* (direction: T. Cristea, A. Cuniţă, V. Vişan), Bucureşti, Editura Babel, Paris, Editura L'Harmattan, 1992.
14. *Dicţionar explicativ al limbii române*, Editura Academiei R.S.R., 1984.
15. *Dicţionar explicativ al limbii române-Supliment* Editura Academiei R.S.R., 1988.
16. *Dictionnaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 1980. (DFC)
17. *Dicţionar francez-român*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1967.
18. Dubois, Jean (coord.), *Dictionnaire de linguistique et des sciences générales du langage*, Editions du Seuil, 1994.
19. Duchesne, Alain, Leguay, Thierry, *La Nuance. Dictionnaire des subtilités du français*, Larousse, 1994, Coll. „Le souffle des mots".
20. Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique*, Paris, 1972.
21. Ducrot, Oswald, Schaeffer, Jean-Marie, *Noul dicţionar al ştiinţelor limbajului*, Bucureşti, Editura Babel, 1996.
22. Galisson, R., *Petit lexique d'initiation à la linguistique appliquée et à la méthodologie*, Paris, BELC, 1969.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

23. *Le Grand Robert de la langue française*, 2e édition, Editions Le Robert, 1989.
24. *Le Grand Larousse de la langue française*, I-VII, Paris, Larousse, 1972-1978.
25. Greimas, A. J., Courtes, J., *Sémiotique: dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, Tome I, Paris, 1979.
26. *Hachette Multimedia/Hachette Livre* 2002, perl.club-internet.fr.
27. Julia, Didier, *Dicţionar de filozofie*, traducere, prefaţă şi completări privind filosofia românească de dr. Leonard Gavriliu, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 1999.
28. *Larousse de la langue français. Lexis*, Paris, Larousse, 1979.
29. *Большая советская энциклопедия*: В 30 т. - М., 1969-1978 [Marea enciclopedie sovietică: 30 volume, Moscova, 1969-1978].
30. Marcu, Florin, Maneca, Constant, *Dicţionar de neologisme*, ediţia a 2-a, Bucureşti, Editura Academiei RSR, 1986.
31. *Mic dicţionar enciclopedic*, Bucureşti, Editura Enciclopedică Română, 1972.
32. *Mic dicţionar enciclopedic, ediţia a II-a*, revăzută şi adăugită, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1978.
33. *Minerva. Enciclopedia română*, Cluj, Editura comitetului de redacţie a Enciclopediei române, 1929.
34. Moeschler, Jacques, Reboule, Anne, *Dicţionar enciclopedic de pragmatică*, Cluj, Editura Echinox, 1999.
35. Negreanu, Aristiţa, *Expressions idiomatiques franco-roumaines*, Universitatea din Bucureşti, Facultatea de Limbi Romanice, 1976.
36. Picoche, Jacqueline, *Dictionnaire étymologique du français*, Le Robert, 1992.
37. *Le Petit Robert*, Paris, Le Robert, 1991.
38. *Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Société du Nouveau Littré, 1992.
39. Slăvescu, M., Mihăescu-Cîrsteanu, S. & Giroveanu, I. *Dicţionar francez-român*, Bucureşti, Editura Mondero, 1992.
40. *Traduction, Adaptation et Éditing Multilingue, Mode d'emploi des services linguistiques et multimédias*, T.C.G. Éditions, Bruxelles, 1998.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

41. Vinogradov V. A., Vasilieva N. V., Şahranovici A. M., *Кратκий словарь лингвистических терминов*, M., 1995 [Mic dicţionar de termeni lingvistici, Moscova, 1995].
42. *(The) Webster' Third New International Dictionary of The English Language Unabridged*, Merriam-Webster Inc., Publishers, Springfield, Massachusetts USA.

## Periodice

1. *Analele Universităţii din Timişoara*, Seria Ştiinţe Filologice, 1982, 1983, 2000, 2001.
2. *L'atto del traduire. Aspetti teorici e pratici della traduzione*, Roma, Bulzoni Editore, 1999.
3. *Babel*, vol. I, n° 1, septembre 1955, vol. 36, n° 1/1990.
4. *Cercetări literare*, I, 1934.
5. *Contribuţii lingvistice*, Timişoara, Tipografia Universităţii din Timişoara.
6. *Cronica*, 17, nr. 26, 27, 28, 1982; XVII, nr. 37, 10 sept 1982; 21, nr. 1, 4 ian. 1986.
7. *Din istoria ideilor lingvistice*, vol. III, Tipografia Universităţii de Vest din Timişoara, Timişoara, 1998, coord. Ileana Oancea.
8. *Din istoria ideilor lingvistice*, vol. II, Tipografia Universităţii de Vest din Timişoara, Timişoara, 1996, coord. Ileana Oancea.
9. *Le français dans le monde*, n° 254, 1993, n° 310.
10. *Limbă şi literatură*, vol. III, 1974.
11. *L'histoire et les théories de traduction. Les Actes* (3, 5, 7), Genève ASTTI, Berne, ETI Genève, 1997.
12. *Limba română*, 28, 3, mai-iunie 1979; LR (I), 36, nr. 6, nov.-dec. 1987.
13. *Luceafărul*, 25, nr. 12, 20 martie 1982.
14. *META. Journal des traducteurs*, 1992 (juin), vol. 37, n° 2, Les Presses de l'Université de Montréal, 1992 ; *Meta. Théorie et pratique de la traduction en Chine,* XLIV, volume 44, n° 1, mars 1999.
15. *Orizont*, 27, nr. 3, 23 ian. 1976.
16. *Palimpsestes*, n° 11/1998, „Traduire la culture", Presses de la Nouvelle Sorbonne.
17. *Po&sie,* 1986, n° 36, Librairie Classique Eugène Belin.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

18. *România literară*, 9, nr. 27, 1 iul. 1976; 13, 13, nr. 24, 12 iunie 1980 şi nr. 25, 19 iun. 1980; 17, nr. 21, 24 mai 1984; (23), nr. 20, 17 mai 1990; 16, nr. 51, 22 dec. 1983; XIX, nr. 29, 17 iulie 1986; XIX, nr. 30, 24 iulie 1986, p.21.
19. *Secolul XX,* nr. 5 şi nr. 8/1972; nr. 2, 3, 6/1973 şi nr. 9/1976; 9/1975;
20. *Steaua*, 5/1957; nr. 7, sept. 1957;
21. *Studii şi Cercetări lingvistice*, XVI, 1965, nr. 4 (SCL); *SCL*, 35, nr. 4, iul.-aug. 1984; 39, nr. 1/1988
22. *Studii de literatură română şi comparată*, TUT, vol. II, 1985.
23. *Studii de literatură universală şi comparată*, ediţia a 2-a, E. A., 1963.
24. *Tours de Babel. Essais sur la traduction*, 1985, Ed. Trans-Europ-Repress, Mauzevin.
25. *Transilvania*, 9, nr. 7, iulie 1980.
26. *Tribuna*, 31, nr. 49, 3 dec. 1987.

## Sursa exemplelor

Cărţi (romane, poezii)

1. *Haïkus*. Anthologie. Poésie. Textes français et avant-propos de Roger Munier. Préface d' Yves Bonnefoy, Paris, Fayard, 2006, 3e édition.
2. Kapferer, Jean-Noel, Kapferer, J.-N., *Les Rumeurs. Le plus vieux media du monde*, Paris, Seuil, 1987.
3. Kapferer, Jean- Noël, *Zvonurile. Cel mai vechi mijloc de informare din lume*. Prefaţă de Septimiu Chelcea, traducerea de Marina Vazaca, Bucureşti, Editura Humanitas, 1993.
4. Iribarne, Philippe d', *La Logique de l'honneur. Gestion d'entreprises et tradition nationales*, Paris, Seuil, 1993.
5. Orleans, Charles d', *Poezii. Balade, cântece, carole, lamente, rondeluri*, selecţie, echivalenţe româneşti, prefaţă, bibliografie, note, indici, machetă şi prezentare grafică R. Vulpescu, Bucureşti, Univers, 1975.
6. Rabelais, François, *Gargantua*, prelucrare în româneşte de A. V. Macri, Bucureşti, Editura Gorjan, 1952.
7. Rabelais, François, *Gargantua et Pantagruel*, Paris, Editions Baudelaire, 1965.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

8. Rabelais, François, *Gargantua, tatăl lui Pantagruel şi uimitoarea viaţă a lui Pantagruel, feciorul uriaşului Gargantua*, povestită pentru copii de Ileana şi Romulus Vulpescu, ediţia a 2-a, Editura Ion Creangă, 1989.
9. Rabelais, François, *Gargantua şi Pantagruel*, în româneşte de Alexandru Hodoş, prefaţă de N.N. Condeescu, Cuvântul traducătorului, Chişinău, Editura Hyperion, 1993, p. 31-35.
10. Voltaire, *Candide ou l'optimisme*, édition présentée, annotée et commentée par André Magnan, Paris, Bordas, 1979.
43. Voltaire, *Candido ovvero l'ottimismo*, Milano, Arnoldo Mondadori Eitore S.p.A., 1988. Traduzione di Riccado Baccheli con un saggio di Roland Barthes.
44. Voltaire, *Candide ou l'optimisme*, édition présentée, annotée et commentée par Jean Goldzink, Librairie Larousse, 1990.
45. Voltaire, *Candid sau optimismul*, traducere de Al. Philippide, studiu introductiv de N.N. Condeescu, Chişinău, Editura Hyperion, 1993.
46. Voltaire, *Micromégas. Zadig. Candide*, Introduction, notes, bibliographie, chronologie par René Pomeau, Paris, Flammarion, 1994.
47. Voltaire, *Candide*, Stanley Appelbaum (ed.). Anonymous English version, Mineola N. Y., Dover Thrift Editions, 1991.
48. Voltaire, *Cándido o el optimismo* în Voltaire, *Cándido. Micromegas. Zadig*, edición y traducción de Elena Diego, Madrid, Catedra, «Letras Universales», 2001, 57-169.
49. Voltaire, *Candide or Optimism*, translated by Raffel Burton, New Haven, Yale University Press, 2005.

Periodice (cotidiane, hebdomadare, lunare)

1. *Courrier international*, n° 524/du 1er au 20 novembre 2000, p. 20.
2. Doldur, Constantin, *Le Jour de la Constituion de la Roumanie*, 1999.
3. *Figaro magazine*, Cahiers, n°3, 14 avril 1995, n° 15755.
4. Georges, Pierre, *Le Monde*, le 1er février 2000.
5. Glucksman, André, *L'Express*, le 27 janvier 2000.
6. *(Le) Journal du Centre*, 28 novembre 2000).
7. Maurice, Jean-Claude, *Journal du Dimanche*, 21 novembre 2000).
8. *Libération*, le 20 novembre 2000



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

9. *Magazine AirFrance, Mauritanie. Les Livre du Désert,* nr. 71 mars 2003, p. 78-93
10. *Marianne*, le 25 octobre 1999.
11. *(Le) Monde*, le 27 octobre1999.
12. *(Le) Nouvel économiste,* n° 1203, du 28 juin au 24 juillet, 2002. „Bercy joue la montre face à Maastricht" par Jean-Michel Lamy în *Le nouvel économiste*, 1203/2002: 48.
13. *Quo. Savoir actuel*, mensul d'information générale, n° de janvier, juin, décembre/1999; janvier, mars /2000.
14. *Science et avenir*, nr. 671 mars, 2003.

**Dicţionare, glosare web**

1. *Bureau de la traduction*, w3.pwgsc. gc.ca/termium /text/intro 2f.html (texte).
2. *Bibliothèque virtuelle: dictionnaires et glossaires*, www. cidif. org/ Bibliotheque /termino.htm.
3. *Онлайн словарь переводческих терминов* [Dicţionar de termeni traductologici online]. URL: http://translations.web-3.ru/glos/glossary/
4. *Dictionnaire International des termes littéraires,* http://www.ditl.info./ art./definition.
5. *Entente de coopération entre l'université de montréal et différentes universités en France*, www.umontreal. ca/bci/ ententes /france4.html.
6. *Echo-eurodicautom*, www.unifrankfurt.de/ ~felix/ eurodicautom.htm.
7. *Equivalence in Translation*, http://www.pfri.hr/~bopri/ documents/EquivalenceinTranslation.ppt#356,2,equivalent/equivalence. Ultima consultare: 12 februarie 2009.
8. *e-traduction, site professionnel, traduction en ligne*, www.e-traduction.fr/fr/glossaire
9. *Glossaire de définitions pour E54SLM. Analyse du discours* I, http: // casanuestra. free. fr /glossaire_de_linguistique.pdf.
10. *Glossaire-traduction*, perso. wanadoo. fr / xaime / vielle / glossai /gloss.
11. *Glossaire Eurologos Group*, www.eurologos.be.
12. *Glossaire de la théorie interprétative de la traduction*, www. erudit. org/revue/meta/1985/v30/n4/002383ar.pdf.
13. *Grand dictionnaire terminologique*, http://www. olf.gouv.qc. ca/ ressources/gdt.html.



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

14. *Humains associés Lexique des néologismes Internet*, www.ina. fr/ CP/HumainsAssocies/Lexique/Lexique.html.
15. *Linguistique et traduction*, www. outremer. com/ ~sharad/ agreg/ lexique-gram.html.
16. *Office de la langue française*, www. culture.fr /culture/ dglf/voc _olf.htm (texte).
17. *Que dire?*, www. radiocanada.com/ internet/quedire/ index.html.
18. *Qu'est-ce que la terminologie?*, www. culture. fr/culture/ dglf/termi001.htm
19. *Petit guide de la documentation en traduction et terminologie,* www.bib.umontreal.ca/SS/tradgd.htm#théorie.
20. *Projet de terminologie (Centre de recherche en linguistique appliquee de l'Université de Moncton*), www.umoncton.ca / facarts.crla/terminologie.html.
21. *Le répertoire "terminologie"*, humanities. byu. edu/ trg/fit /sect-j-f.htm.
22. Redouane, Joëlle, *Glossaire: la traduction*, http://www.univ-pau.fr/anglais/ressources/Trad.Gloss.
23. *Les traducteurs et dictionnaires de langage*, rivendel.com/ ~ric/resources/dictfrc.htm.
24. *Les types de textes,* www. site – magister. com/typtxt.htm.

## Webliographie

www.erudit.org./revue/ meta/2000/v45/n4/002102ar.pdf.
meta/2001/v46/n4/002490ar.pdf.
www.cafe.umontreal.ca/cle/cases
www.geocities.com./bible_translation/glossa.html
www.utu.fi/hum/centra/pedaterm/ranval.html
http://vanha.hum.utu.fi/hum/centra/pedaterm/sanasto5.html#242
www.toutelapoesie.com/dossiers/rhetorique/anaphore.htm
wall.jussieu.fr/~nkubler/claudielic/monsiteweb4/3liens%20logiques.htm
www.chass.utoronto.ca/~wulfric/articles/exemple/ex_5
www.granddictionnaire.com
www.logos.it.
www.admin.ch/ch/i/bk/termdat/index.htm
www.voila.fr/Chaine/Infirmatique-internet/Glossaire_lexique
www.babylon.com



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**

www.encyclopedie-hachette.com
www.yourdictionary.com
www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/biling.html
www.infotrad.clara.co.uk/linksglosslist.html



**BDD-B721-07 © 2003; 2008, 2012 Editura Orizonturi Universitare; Editura Universităţii de Vest**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.239 (2026-11-04 18:19:20 UTC)**